

Obecný úrad Vitanová

Aneks nr 1 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

číslo	č. aneksu
9-9-2020	2921/2020
Reg. an.	ZMLUV
číslo	Vytvája

nr INT/ET/TAT/1/III/B/0208 na realizację mikroprojektu *Świętość i codzienność na polsko – słowackim pograniczu*, zgodnie z decyzją nr 47 Komitetu ds. mikroprojektów Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 z dnia 10.01.2020 r.

zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z siedzibą: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska,
NIP: 735-11-51-998; REGON 490510603; KRS 0000035897;
zwanym dalej „Euroregionem” reprezentowanym przez:
Michała Stawarskiego, Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry”,

Dominikę Róžańską, Głównego księgowego,
na podstawie uchwały nr 9/XXIII/2017 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 29.06.2017 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszego aneksu
oraz

Samorządowym Krajem Žylińskim

z siedzibą: Komenského 48; 011 09 Žilina, Republika Słowacka

NIP: 2021626695, REGON: 37808427

zwanym dalej „SKŽ”,

reprezentowanym przez: Ing. Erikę Jurinová – Marszałka Samorządowego Kraju Žylińskiego,
oraz

Gminą i Miastem Dobczyce

z siedzibą: ul. Rynek 26, 32-410 Dobczyce, Polska;

NIP: 6811004443; REGON: 351555424¹;

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”,

reprezentowanym przez:

Tomasza Susia – Burmistrza Gminy i Miasta Dobczyce,
oraz

Obec Vitanová z siedzibą: Vitanová 82, Vitanová 027 12, Republika Słowacka; NIP 2020573962, REGON 00314978,
zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu 1”

reprezentowanym przez:

Dušan Ondřík – Starosta Obce Vitanová

oraz

Obec Čimhová z siedzibą: Čimhová 20, Čimhová 027 12, Republika Słowacka; NIP 2020573456, REGON 00634956,
zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu 2”

reprezentowanym przez:

Ing. Daniela Tretinová – Starostka Obce Čimhová

zwanymi łącznie „Stronami”,

Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

č INT/ET/TAT/1/III/B/0208 na realizáciu mikroprojektu *Świętość i codzienność na polsko – słowackim pograniczu*, podľa rozhodnutia č. 47 Výboru pre mikroprojekty Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 zo dňa 10.1.2020 uzavretá medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so sídlom: v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; Poľsko,

DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897;

ďalej len „Euroregión”, zastúpeným:

Michalom Stawarskim – riaditeľom kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”,

Dominikou Róžańskou – hlavnou účtovníčkou, na základe uznesenia č. 9/XXIII/2017 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 29.6.2017, tvoriaceho prílohu č. 1 tohto dodatku
a

Žilinským samosprávnym krajom, so sídlom:

Komenského 48; 011 09 Žilina, Slovenská republika,

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427;

ďalej len „ŽSK”,

zastúpeným: Ing. Erikou Jurinovou –

predsedníčkou Žilinského samosprávneho kraja,
a

Gmina i Miasto Dobczyce

so sídlom: ul. Rynek 26, 32-410 Dobczyce, Poľsko;

DIČ: 6811004443; IČO: 351555424¹;

ďalej len „vedúci partner”,

zastúpeným:

Tomasz Suś – Burmistrz Gminy i Miasta Dobczyce
a

Obec Vitanová so sídlom: Vitanová 82, Vitanová 027 12, Slovenská republika; DIČ: 2020573962; IČO: 00314978;

ďalej len „Partner mikroprojektu 1”

zastúpeným:

Dušanom Ondříkom – starostom obce Vitanová
a

Obec Čimhová so sídlom: Čimhová 20, Čimhová 027 12, Slovenská republika; DIČ: 2020573456; IČO: 00634956;

ďalej len „Partner mikroprojektu 2”

zastúpeným:

Ing. Danielou Tretinovou – starostkou obce Čimhová

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

na podstawie §6 ods. 3, §18 Umowy o dofinansowanie nr INT/ET/TAT/1/III/B/0208 zwanej dalej „umową” oraz

na podstawie pkt VI *Komunikatu dla beneficjentów realizujących projekty w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg Polska-Słowacja 2014-2020 w związku z pandemią Covid-19*

Strony uzgadniają, co następuje:

§1

§ 6 ust. 1 i 2 umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„§6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **01.01.2020 r.**;
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **31.10.2021 r.**
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym w aktualnym wniosku o dofinansowanie stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszego Aneksu.”

§2

Pozostałe zapisy Umowy nie ulegają zmianie.

§3

Aneks został sporządzony w 5 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§4

Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez ostatnią ze stron.²

§5

ZAŁĄCZNIKI DO ANEKSU

Integralną część Aneksu stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion;
2. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
3. Komunikat dla beneficjentów realizujących projekty w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg Polska-Słowacja 2014-2020 w związku z pandemią Covid-19.

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

na základe §6 ods. 3, §18 Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku č. INT/ET/TAT/1/III/B/0208 ďalej len „zmluva”

a

na základe bodu VI *Oznámenia pre prijímateľov, ktorí realizujú projekty v rámci Programu cezhraničnej spolupráce interreg Poľsko – Slovensko 2014-2020 v súvislosti s pandemiou Covid-19*

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§1

§ 6 ods. 1 a 2 zmluvy bude znieť:

„§6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **1.1.2020**;
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **31.10.2021**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v aktuálnej žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorá tvorí prílohu č. 2 k tomuto Dodatku.”

§2

Ostatné ustanovenia v zmluve sa nemenia.

§3

Dodatok bol vyhotovený v 5 rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.

§4

Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu poslednou zo zmluvných strán.⁴

§5

PRÍLOHY K DODATKU:

Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregión;
2. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
3. Oznámenie pre prijímateľov, ktorí realizujú projekty v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg Poľsko – Slovensko 2014-2020 v súvislosti s pandemiou Covid-19.

² W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie/ V prípade slovenského mikroprijímateľa v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na na webovom sídle povinnej osoby pričom rozhodujúce je jej prvé zvere

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko /

Meno a priezvisko: **1. Michał Stawarski**
2. Dominika Róžańska

Stanowisko / Funkcja: **1. Dyrektor biura/ Riaditeľ kancelárie**
2. Główny Księgowy / Hlavná účtovníčka

ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
34-400 NOWY TARG
Tel./fax (0-18) 266-99-81

GLÓWNY KSIĘGOWY
Dominika Róžańska

DYREKTOR BIURA
ZWIĄZKU EUROREGION „TATRY”

Michał Stawarski

Miejsce, data / Mesto, dátum: NOWY TARG 27.07.2020

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Samorządowego Kraju Żylińskiego/ V mene Žilinského samosprávneho kraja

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Ing. Erika Jurinová

Stanowisko / Funkcja:

Marszałek Samorządowego Kraju Żylińskiego/
predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja



Erika Jurinová
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

Miejsce, data / Miesto, dátum: ŽILINA, 28.8.2020

W imieniu Partnera Wiodącego (Gmina i Miasto Dobczyce) / V mene vedúceho partnera (Gmina i Miasto Dobczyce)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Tomasz Suś

Stanowisko / Funkcia:

Burmistrz Miasta i Gminy Dobczyce

01.08.2020

Miejsce, data / Mesto, dátum:

BURMISTRZ
Gmin Dobczyce

TOMASZ SUŚ

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera mikroprojektu 1 (Obec Vitanová) / V mene partnera mikroprojektu 1 (Obec Vitanová)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Dušan Ondřík

Stanowisko / Funkcia:

Starosta obce Vitanová



01.08.2020

Miejsce, data / Mesto, dátum:

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera mikroprojektu 2 (Obec Čimhová) / V mene partnera mikroprojektu 2
(Obec Čimhová)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Ing. Daniela Tretinová

Stanowisko / Funkcia:

Starostka obce Čimhová

01. 08. 2020

Miejsce, data / Mesto, dátum:.....



(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

1